

Г-н Ингвар КАРЛССОН (Премьер-министр Швеции) (перевод с английского): Народы Европы в настоящее время вновь обретают надежду на будущее в условиях мира, единства и сотрудничества.

Этот век видел одни из самых мрачных глав в истории Европы, глав неслыханных трагедий и разрушений, за которыми последовали четыре десятилетия напряженности, раздела и разногласий.

Но сейчас Европа дышит свободно.

Мы явились свидетелями изменений и реформ в Советском Союзе, мы увидели ослабление давней напряженности между военными сверхдержавами. Затем, в прошлом году во всей Восточной и Центральной Европе люди ощутили, что свобода стала реально достижимой. Они воспользовались этой исторической возможностью. Старые структуры, подавляющие и неэффективные, были заменены системами, которые предоставят всем гражданам возможность сказать свое слово. Реальным победителем стала демократия.

Мирная революция 1989 года была увенчана объединением Германии. Покончено с ее искусственным разделением, и сейчас новые возможности открылись перед нашим континентом. Немецкий народ вновь завоевал полный суверенитет и свободу, и мы все радуемся вместе с ним.

Мы также ожидаем того дня, когда народы Эстонии, Латвии и Литвы добьются той же цели. Правительство Швеции полностью поддерживает их право на самоопределение в соответствии с буквой и духом хельсинского Заключительного акта. Трудно представить будущее Европы в условиях мира и сотрудничества без полного участия этих народов.

Можно надеяться, что и в близком будущем, после соответствующих переговоров прибалтийские республики станут полноправными участниками нашей работы.

Г-н Карлссон

Политическая карта континента сейчас полностью переделывается. Мы более не находимся в тисках холодной войны. Вся Европа освободилась от наваждения угроз и конфронтации. Завоеванные победы и оправдавшиеся надежды - источник радости для всех нас.

То, что происходило в Европе на протяжении последних нескольких лет - этот прорыв для идей Жана Монне, Вилли Брандта и Улофа Пальме. Они мечтали о Европе без границ, где диалог и сотрудничество заменили бы конфронтацию и перевооружение.

В настоящее время у нас есть возможность превратить эти мечты в практические политические решения, и этому лучше всего послужит Совещание по безопасности и сотрудничеству в Европе.

От имени народа Швеции я хочу заявить о нашей полной приверженности целям и чаяниям настоящего Совещания. Швеция хочет участвовать, полностью и активно, вместе со всеми другими странами Европы в этом важном деле.

Сейчас у нас есть возможность создать будущую систему общей безопасности на нашем континенте.

Мы хотели бы видеть такой порядок, при котором все европейские страны были бы настолько интегрированы, что война на нашем континенте была бы немыслимой, как немыслима сегодня война между странами Северной Европы.

Мы хотели бы видеть систему, в которой организации и механизмы работали бы настолько хорошо, что конфликты и антагонизмы решались бы до того, как они превратятся в опасную конфронтацию.

Швеция является неприсоединившейся страной в мирное время и придерживается нейтралитета в случае войны. Эта политика поддерживается надежной обороной, и мы считаем, что она способствовала стабильности и спокойствию в северной части Европы в течение всего послевоенного периода.

Политика Швеции не является идеологически нейтральной. Мы не нейтральны в выборе между демократией и диктатурой или между нормами международного права и преступлениями против международного права. Наша политика не мешает нашему сотрудничеству с другими государствами.

Благодаря позитивному развитию в Европе условия для участия Швеции в Европейских сообществах изменились. Наше правительство недавно разъяснило, каким образом мы желаем стать членом Сообществ, сохранив свою политику нейтралитета.

Я могу также обещать сегодня, что Швеция будет участвовать, активно и искренне, в усилиях, направленных на достижение новой эры безопасности, мира и сотрудничества во всей Европе.

СБСЕ являет собой замечательные рамки для сотрудничества, к которому мы стремимся. Здесь слышны голоса всех государств, больших и малых. На этом форуме мы все можем участвовать в разработке будущей судьбы нашего континента.

Когда пятнадцать лет назад в Хельсинки был подписан Заключительный акт, Европа была глубоко разделена - политически и идеологически, а также экономически. Документ был тщательно сбалансирован. С одной стороны, были усилия по укреплению безопасности и подтверждению политического статуса-кво. С другой стороны, было стремление способствовать изменениям и реформам, особенно путем укрепления прав человека.

Со временем это человеческое измерение и демократические идеи завоевали политическую значимость, которая преодолела сопротивление реформам и справедливости. Идеи 1975 года вдохновили мирную революцию 1989 года. Вновь было доказано, что чаяния и надежды отдельных граждан, воля народа являются силами, которые в конечном счете нельзя остановить.

На этой встрече в Париже мы сможем определить многие новые перспективы для сотрудничества.

Мы должны и далее поддерживать права человека и основные свободы на основе демократии и верховенства права. Демократия должна быть единственной формой правления для наших государств, и Совет Европы будет играть еще более важную роль.

Экономическая свобода не может быть прогрессивной силой, если она не сочетается с социальной справедливостью, которая дает человеку права и возможность участия. Борьба против безработицы и социальной разобщенности - это тоже политика, благоприятствующая миру и безопасности.

Мы должны укрепить нашу поддержку делу демократизации в Восточной и Центральной Европе путем содействия экономическим реформам и социальному прогрессу. Одним из важных путей этого является более активное привлечение научно-технических исследований в области общеевропейского сотрудничества.

Мы должны расширять сотрудничество в области экологии. Надвигающиеся экологические катастрофы угрожают большим частям нашего континента, но экологические проблемы не могут быть решены в рамках национальных границ. Они должны стать предметом подлинно общеевропейского сотрудничества, соответствующим форумом которого было бы Европейское агентство по окружающей среде.

Мы должны решать вопросы национальных меньшинств на нашем континенте. Если мы не найдем эффективных путей решения проблемы, то нерешенные вопросы в этой области, вероятно, станут фактором, дестабилизирующим безопасность в Европе в грядущие годы.

Мы должны активизировать наши усилия по изысканию общего пути решения проблем миграции. Эти проблемы могут скоро стать весьма актуальными для многих из нас. Этот вопрос должен решаться великодушно и открыто.

Мы должны продолжить свои усилия по достижению настоящего разоружения в Европе. Договор об обычных вооруженных силах, который был подписан сегодня, имеет историческое значение по своим масштабам и сути. Но на нашем континенте все еще останется больше обычных вооруженных сил, чем необходимо. В Европе все еще будет размещаться тактическое ядерное оружие. Переговоры, направленные на снижение уровня вооружений, должны продолжиться, и они должны быть открыты для всех 34 государств-участников. Мы рады, что это сейчас, кажется, уже согласовано.

Мы должны расширять поиски новых мер по укреплению доверия и безопасности. Пакет мер, согласованных накануне настоящего Сопсовещания, все более увеличит транспарентность и открытость в военных вопросах. Это будет весьма полезно в деле сохранения военной стабильности.

Мы должны начать построение нового порядка для всех государств, участвующих в этом Совещании. Наши страны не должны далее жить в условиях военных угроз, недоверия и напряженности. Через новую систему политических консультаций мы можем создать уникальные формы сотрудничества между нашими государствами.

Несмотря на все эти совместные усилия, все еще могут возникнуть серьезные проблемы. Политический кризис может выйти из-под контроля и привести к военному пожару.

Но сейчас у нас есть средства уменьшить подобную опасность. Предлагаемая система предупреждения конфликтов может создать своего рода заслон на пути развития таких ситуаций. Она может функционировать быстро, поскольку не зависит от процедуры консенсуса. Одно государство может привести механизм в действие в случае несоблюдения военной деятельности, если это государство считает, что возникают опасения для его безопасности. А это в свою очередь дает время для консультаций и обдумывания. Это может разрядить обстановку, и кризис может быть решен мирными путями.

Народы Европы активно участвуют в совместных поисках безопасности и расширения сотрудничества. Эта встреча в Париже является символом всех этих усилий. Но все мы - люди и не можем уйти от глобальных проблем, которые угрожают самому существованию миллионов людей на других континентах и представляют опасность для их перспектив жизни, достойной человека.

В последнее время нам пришлось вспомнить, что безопасность и развитие в одном регионе - в Европе - могут быть серьезно затронуты конфликтом в другом регионе - примером чему является вторжение Ирака в Кувейт.

В лице Организации Объединенных Наций у нас есть уникальный инструмент содействия международному миру и безопасности, а также социальному благосостоянию и экономическому процветанию. Работа этой организации по урегулированию конфликтов в последнее время была очень обнадеживающей. Она является совершенно необходимой для защиты прав отдельных лиц и государств. Европа должна и впредь оказывать Организации Объединенных Наций полную поддержку в ее усилиях.

У всех нас разная жизнь, но по материальным стандартам, по здравоохранению для наших детей, по системе образования, по системе социальных услуг и качеству жизни европейские народы находятся в гораздо более привилегированном положении, чем другие страны мира.

Сейчас необходимо начать глобальное наступление на бедность. Мы должны спасти жизни тысяч детей, которые по-прежнему каждый день умирают от болезней, голода и недоедания, мы должны избежать глобальной конфронтации между развивающимися и более богатыми промышленно развитыми странами.

Новый климат сотрудничества делает все это возможным. Работая вместе, мы в Европе сможем добиться того, чтобы наши ценности справедливости и солидарности охватили не только страны нашего континента.

Сегодня у нас есть уникальная возможность начать сокращать военные расходы. Существенная часть сэкономленных средств может быть направлена на развитие более бедных стран. Это вопрос солидарности, а также вопрос нашей общей глобальной безопасности.